

Walter, Hilmar

akademischer Titel: Prof. Dr. phil. habil. Dr. phil. h. c. Dr. phil. h. c.

Prof. in Leipzig: 1975-92 o. Professor für Bulgaristik.

Fakultät: 1957-65 Philosophische Fakultät - Institut für Slawistik.
1965-69 Philologische Fakultät - Institut für Slawistik.
1969-90 Fakultät für Kultur-, Sprach- u. Erziehungswissenschaften - Sektion TAS.
1990-92 Philologische Fakultät - FB Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft.

Lehr- und Forschungsgebiete: Bulgaristische Sprachwissenschaft (Bulgaristik). Serbokroastistik. Balkanistik. Slawistik, insbesondere südslawische Sprachen. Übersetzungswissenschaft.

weitere Vornamen: Hugo

Lebensdaten: geboren am 13.02.1933 in Leipzig.

Vater: Hugo Walter (Maler / Arbeiter)

Mutter: Hildegard Walter geb. Köhler (Kinderschwester/Krippenleiterin)

Konfession: ohne

Lebenslauf: 1939-1943 37. Volksschule Leipzig.
1943-1945 Schillergymnasium Leipzig.
1945-1947 Leibniz-Grundschule Leipzig.
1947-1951 Leibniz-Oberschule Leipzig mit Abschluss Abitur.
1951-1990 Mitglied der SED.
1951-1952 Studium der Slawistik am Slawischen Institut der Universität Leipzig.
1952-1957 Studium der Bulgaristik an der Universität Sofia.
16.7.1957 Staatsexamen als Dipl.-Slawist.
1957-1961 Wiss. Aspirant und Lehrbeauftragter für Bulgaristik am Slawischen Institut der KMU Leipzig.
1961-1964 Wiss. Oberassistent für Slawistik und Lehrbeauftragter für Bulgaristik am Slawischen Institut.
1.09.1964 Auftrag als Dozent (W) für Bulgaristik (Sprachwissenschaft) am Slawischen Institut der KMU Leipzig.
1964-1969 Dozent (W) für Bulgaristik (Sprachwissenschaft) am Slawischen Institut der KMU Leipzig.
1965-1966 Studienaufenthalt in der SFR Jugoslawien für südslawische Sprachen an der Univ. Belgrad.
1.02.1969 Berufung zum Hochschuldozenten für Bulgaristik und Serbokroastistik an der KMU Leipzig.
1969-1975 Dozent für Bulgaristik und Serbokroastistik am WG West- und südslawische Sprachen.
1.09.1975 Berufung zum o. Professor für Bulgaristik an der Karl-Marx-Universität Leipzig.
1975-1992 o. Professor für Bulgaristik am WG West- und südslawische Sprachen der Sektion TAS.
1983-1986 Gastprofessor an der „Hl. Kyrill u. Hl. Methodius-Universität“ von Veliko Tärnovo.
30.10.1992 Arbeitsgerichtsvergleich zur einvernehmlichen Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst des Freistaates Sachsen zum 30.11.1992.
1992-1994 Altersübergang (Vorruhestand).
1.01.1995 Altersrentner
seit 1996 Lehrbeauftragter an den Universitäten Veliko Tärnovo, Sofia und Burgas sowie an der Neuen Bulgarischen Universität Sofia in unregelmäßigen Abständen.

Qualifikationen: Promotion: 04.08.1961 Dr. phil. an der Philosophischen Fakultät der Karl-Marx-Universität Leipzig
Thema: Die reflexiven Verben im Bulgarischen der Gegenwart. – Ein Beitrag zum Problem des Genus verbi im Bulgarischen.
Gutachter: Prof. Dr. phil. habil. Rudolf Fischer (KMU Leipzig)
Prof. Dr. phil. habil. Stojko Stojkov (Univ. Sofia)

Facultas docendi: 01.03.1970 für das Fachgebiet Bulgaristik und Serbokroastistik.

Promotion B: 27.11.1974 Dr. sc. phil. Verleihung durch Wiss. Rat der Karl-Marx-Universität Leipzig.
Thema: Die temporale, aspektliche und modale Semantik der finiten Formen des Verbs in der bulgarischen Literatursprache der Gegenwart.
Gutachter: Prof. Dr. phil. habil. Alexander Ljudskanow (BAH)
Prof. Dr. phil. habil. Rudolf Růžička (KMU)
Prof. Dr. sc. phil. Gerd Jäger (KMU)

01.05.1991 Umwandlung durch Senat der Universität Leipzig in Dr. phil. habil.

Ehrenpromotion: 20.05.1989 Dr. phil. h. c. der Philologischen Fakultät der Kyrill - und - Method - Universität Veliko Tärnovo (Bulgarien).

08.07.2008 Dr. phil. h. c. der Fakultät für slawische Philologien an der HI. - Kliment - Ohridski - Universität Sofia.

**akademische
Selbstverwaltung:**

1959-1963 Leiter der Arbeitsgruppe Bulgaristik am Slawischen Institut der Philosophischen Fakultät.
1961-1962 Geschäftsführender Oberassistent am Slawischen Institut der Philosophischen Fakultät.
1962-1969 Stellv. Direktor des Slawischen Instituts.
1964-1969 Leiter der Abteilung Bulgaristik am Slawischen Institut.
1969-1990 Mitglied des Rates der Sektion Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft (TAS).
1970-1991 Stellv. Leiter des WG West- und südslawische Sprachen an der Sektion TAS.
1978-1982 Direktor der Sektion TAS.

**Funktionen und
Mitgliedschaften:**

1958-1989 Simultan- u. Konsekutivdolmetscher für Ministerrat der DDR u. ZK der SED (ehrenamtlich).
1973-1990 Mitglied der ständigen Arbeitsgruppe Slawistik des Wiss. Beirats für Kultur-, Kunst- und Sprachwissenschaften beim Ministerium für Hoch- und Fachschulwesen (MHF).
1974-1991 Co-Vorsitzender der bilateralen Bulgaristenkommission DDR – VRB.
1985-1990 Mitglied der Kommission für Soziolinguistik beim Internationalen Slawistenkomitee.
seit 1986 Ehrenmitglied der Gesellschaft der bulgarischen Philologen.
1986-1990 Stellv. Vorsitzender des Zentralvorstandes u. Mitglied des Sekretariats des Zentralvorstandes der Vereinigung der Sprachmittler der DDR.
1987-1990 Vorsitzender des Redaktionsbeirates der Zeitschrift ‚Fremdsprachen‘.
1988-1991 Mithrsg. Archiv für bulgarische Philologie, Sofia Universitätsverlag Kliment Ochridski.
1989-1990 Mitglied des Wiss. Beirats für fremdsprachliche Philologien u. Leiter der AG Slawistik b. MHF.
seit 1990 Mitglied des Redaktionsbeirats Säpostavitelno ezikoznanie / Contrastive Linguistics.
seit 1992 Mitglied der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e.V. Leipzig.
seit 1993 Mitglied der Gesellschaft für Kulturosoziologie e.V. Leipzig.
seit 2005 Mitglied der Leibniz - Sozietät der Wissenschaften zu Berlin.

Ehrungen:

1964 Medaille für ausgezeichnete Leistungen.
1969 Ehrennadel der Karl-Marx-Universität Leipzig.
1971 Pestalozzi-Medaille (Bronze).
1972 Medaille „Für Auszeichnung in der Arbeit“ der VR Bulgarien.
1974 Orden „Kyrill und Method“ I. Grades der VR Bulgarien.
1981 Pestalozzi-Medaille (Silber).
1983 Ehrennadel der Vereinigung der Sprachmittler der DDR.
1985 Ehrennadel der Liga für Völkerfreundschaft der DDR für Verdienste für die Freundschaft der Völker (Gold).
2003 Ehrenzeichen der Universität Veliko Tärnovo.
2008 Ehrenzeichen mit Band der Universität Sofia..

**Publikationen:
(Auswahl)**

- Walter, Hilmar
Christo Botev.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1961 (10) H. 1, S. 109-113.
- Rankoff, Peter [Hrsg.]; Ebert, Wolfgang [Stichwortauswahl]; Walter, H.; Endler, D.; Kapitza, Elisabeth
Deutsch-bulgarisches Wörterbuch.
Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1962, 1963, 1965, 1966, 1967, 1968, 1973 bis 1989 (13. Aufl.).
- Walter, Hilmar
Die reflexiven Verben im Bulgarischen der Gegenwart: Ein Beitrag zum Problem des Genus verbi im Bulgarischen (Autorreferat).
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1962 (11) H. 3, S. 690-692.
- Walter, Hilmar
Ivan Bogorov.
In: Zeitschrift für Slawistik 1962 (7) S. 555-575.
- Walter, Hilmar [Ges. Red.]; Endler, Dietmar; Kapitza, Elisabeth; Rankoff, Peter; Leyn, Karlfried
Wir lernen Bulgarisch sprechen: Ein Taschenlehrbuch mit 3 Schallplatten.
Halle/Saale: VEB Verlag Sprache und Literatur, 1963
Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1966 (2. Aufl.).
- Walter, Hilmar
Konstruktionen mit reflexiven Verben in der modernen bulgarischen Literatursprache.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1963 (12) H. 3, S. 623-644.

- Walter, Hilmar
Die Struktur der reflexiven Verben in der modernen bulgarischen Literatursprache.
(Beiträge zum V. Internationalen Slawistenkongress Teil 4).
In: Zeitschrift für Slawistik 1963 (8) H. 5, S. 793-806.
- Rankoff, Peter; Walter, Hilmar; Endler, Dietmar [Hrsg.]; Walter, Shiwka [bulg. Stichwortauswahl]
Bulgarisch-deutsches Wörterbuch.
Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1964, 1966, 1968, 1973 bis 1989 (12. Aufl.).
- Walter, Hilmar
Zur Funktion der Konstruktionen vom Typ *щях да пиша* in der modernen bulgarischen Literatursprache.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1965 (14) H. 1, S. 91-93.
- Walter, Hilmar
Zur Funktion der sog. Kurzformen der Pronomina in der modernen bulgarischen Literatursprache.
In: Zeitschrift für Slawistik 1965 (10) H. 1, S. 107-117.
- Walter, Hilmar
Zum Problem der sogenannten verdoppelten Objekte in den Balkansprachen.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1966 (15) H. 3, S. 549-553.
- Walter, Hilmar; Vukomanović, Slavko
Glagol imati sa semantičke i sintaksičke strane.
In: Književnost i jezik 1967, No. 3-4, p. 142 ff.
- Walter, Hilmar; Koenitz, Bernd
Zur Beschreibung der bulgarischen und makedonischen Konstruktionen vom Typ „Majka mi“ bzw. „Knigata mi“ im Rahmen einer generativen Transformationsgrammatik.
In: Eckert, Rainer; Eichler, Ernst [Hrsg.]: Zur grammatischen u. lexikalischen Struktur der slawischen Gegenwartssprachen.
Halle/Saale: VEB Max Niemeyer Verlag, 1968, S. 83-93
- Walter, Hilmar; Koenitz, Bernd
Zur syntaktischen Interpretation der Klitika in den slawischen Sprachen der Gegenwart.
In: Zeitschrift für Slawistik 1968 (13) H. 2, S. 179-200.
- Hexelschneider, Erhard; Walter, Hilmar
Neue Probleme der imperialistischen Ostforschung im Bereich der Slawistik.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1969 (18) H. 3, S. 482-488.
- Валтер, Хилмар
Лайпциг и богоровите обществено-политически възгледи.
В: Български журналист 1970, No. 12, с. 21 и сл.
В: Богоров, Иван: Юбилейно издание на Съюза на българските журналисти по случай 150 години от рождението му.
София: 1970.
- Walter, Hilmar
Zum Problem der Tempuskorrelation zwischen Haupt- und Nebensatz am Beispiel der modernen bulgarischen Literatursprache.
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 5 (1971), S. 83-88.
- Валтер, Хилмар
Една особена употреба на подчинени изречения с ако и бъдеще време на глагола в съвременния български език.
В: Език и литература 1971, No. 1, с. 65 и сл.
- Ljudskanov, Aleksander [Autor]; Jäger, Gerd; Walter, Hilmar [Übers.]
Mensch und Maschine als Übersetzer.
Halle (Saale): VEB Verlag Max Niemeyer, 1972.
München: Verlag Hueber, 1972.
- Walter, Hilmar
Zum Problem der Typologie und der Sprachbünde.
In: Spitzbardt, Harry [Hrsg.]: Synchronischer und diachronischer Sprachvergleich.
(Bericht über die wiss. Arbeitstagung zu Ehren des 150. Geburtstages von August Schleicher).
Jena: Friedrich-Schiller-Universität, 1972, S. 132-136.
- Валтер, Хилмар
Към проблема на темпоралната корелация между главно и подчинено изречение в съвременния български литературен език.
Редакционен комитет : Л. Андрейчин, Вл. Георгиев, Ив. Леков, К. Мирчев et al.:
В памет на професор Стойко Стойков: (1912-1969) : Езиковедски изследвания.
София: БАН 1974, с. 381 и сл.

- Walter, Hilmar
Zu den Traditionen der Bulgaristik an der Karl-Marx-Universität Leipzig (unter besonderer Berücksichtigung der Sprachwissenschaft).
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 15 (1976), S. 34-46.
- Endler, Dietmar; Walter, Hilmar [Hrsg.]
Probleme der Bulgaristik.
Teil 1: Allgemeine Probleme und Literaturwissenschaft.
Teil 2: Sprachwissenschaft.
Leipzig: Karl-Marx-Universität, Abt. Wiss. Publikationen, 1976.
- Walter, Hilmar
Zur Methodologie des semantischen Vergleichs zwischen finiten Verbformen im Bulgarischen und Deutschen (am Beispiel der bulgarischen Formen des Typs ‚šte piša‘ ; ‚šte kupja‘).
In: Endler, Dietmar; Walter, Hilmar [Hrsg.]: Probleme der Bulgaristik; Teil 2: Sprachwissenschaft.
Leipzig: Karl-Marx-Universität, Abt. Wiss. Publikationen, 1976, S. 25-39.
- Валтер, Хилмар
Из истории болгарского возрождения.
Совет. славяно-вед, 1976, No. 1, с. 42 и сл.
- Валтер, Хилмар
К проблеме формального описания семантики финитного глагола (на примере болгарского языка).
Редакционная коллегия : А. Людсканов, Д. Добрев, М. Янакиев, Б. Рамаданова:
Использование математических моделей и электронных вычислительных машин в лингвистике.
(Сборник докладов Первой национальной конференции по использованию математических моделей и электронных вычислительных машин в лингвистике. Варна, 3-9 мая 1975 г.).
София: 1976, с. 39 и сл.
- Валтер, Хилмар
Условия и регулярности на актуализацията на темпорални и модални свойства на глагола в съвременния български език.
Volume 225 of Opera Universitatis Purkinianae Brunensis, Fakultas Philosophica. Otázky slovanské syntaxe IV/1. Brno: 1976, p. 167 etc.
- Walter, Hilmar
Temporale, aspektliche und modale Semantik des Verbum Finitum im modernen Bulgarischen.
(Abhandlungen der SAW zu Leipzig, Philologisch-Historische Klasse Band 66, H. 4).
Berlin: Akademie-Verlag, 1977.
- Walter, Hilmar
Zum Verhältnis zwischen admirativischer und renarrativer Bedeutung der sog. „преизказни форми“ im modernen Bulgarischen.
In: Zeitschrift für Slawistik 1977 (22) H. 4, S. 535-540.
- Валтер, Хилмар
Конструкције са „да“ у савременом српскохрватском језику са конфронтативног гледишта.
In: Научни састанак слависта у Вукове дане. Т. 7, 1977, с. 484 и сл.
- Walter, Hilmar
Die „Jahrbücher für slawische Literatur, Kunst und Wissenschaft (1843-1856)“ und die Sprachenfrage bei den Balkanslawen.
София: Славянские культуры и Балканы. Т. 2, 1978, с. 308 и сл.
- Walter, Hilmar
Zur Problematik der Kategorie Person des Verbs im Bulgarischen und Deutschen.
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 20 (1978), S. 95-108.
- Walter, Hilmar
Konstruktionen mit Modalverben im Serbokroatischen aus konfrontativer Sicht.
In: Zeitschrift für Slawistik 1978 (23) H. 3, S. 429-432.
- Růžička, Rudolf [Hrsg.], Conrad, Rudi; Jäger, Gert; Neubert, Albrecht; Walter, Hilmar; Wittich, Dieter
Über das Verhältnis von allgemeiner Methodologie und Methodologie der Linguistik.
In: Linguistische Studien/A: Theoretische und methodologische Fragen der Sprachwissenschaft.
Berlin: AdW der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Reihe A, Nr. 62/1 (1979) S. 84-112.
- Валтер, Хилмар
Неки проблеми превођења српскохрватске белетристичке прозе на немачки језик.
Научни састанак слависта у Вукове дане 1980, с. 133 и сл.
- Endler, Dietmar; Walter, Hilmar [Hrsg.]; Walter, Shiwka [Mitarb.]
Wörterbuch Bulgarisch – Deutsch.
Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1980, 1982, 1984, 1987 u. 1989 (5. unveränd. Aufl.).
Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag, 1996 bis 2001 (5. Aufl.).

- Валтер, Хилмар
Студије и промоција Александра Белића на лајпцишком универзитету у оквиру развоја србокроатистике.
Научни састанак слависта у Вукове дане 1980, с. 65 и сл.

- Walter, Hilmar
Probleme der Entwicklung von Sprache und Sprachsituation in Bulgarien und der DDR während des sozialistischen Aufbaus.
In: Zeitschrift für Slawistik 1981 (26) H. 1, S. 125-134.

- Walter, Hilmar
Schüler Leskiens aus dem südslawischen Bereich.
In: Zeitschrift für Slawistik 1981 (26) H. 1, S. 192-198.

- Walter, Hilmar
The translation of scientific texts from the point of view of translational linguistics.
Kopczynski, Andrzej et al. [Ed.]: The mission of the Translator Today and Tomorrow: proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators.
Warsaw: 1981, p. 112 ff.

- Walter, Hilmar
Zu einigen semantisch-syntaktischen Eigenschaften bulgarischer Nomina actionis.
In: Zeitschrift für Slawistik 1981 (26) H. 5, S. 637-640.

- Valter, Hilmar; Gutšmit, Karl; Ivančev, Svetomir
Ezikovedskata bǎlgaristika v GDR.
Sofija: Nauka i Izkustvo, 1982.

- Walter, Hilmar
Die neubulgarische Sprache in den deutschsprachigen Ländern Ende des 18./Anfang des 19. Jh.
In: Zeitschrift für Slawistik 1982 (27) H. 1, S. 146-150.

- Walter, Hilmar
Probleme bei der Übersetzung südslawischer publizistischer Prosa ins Deutsche.
In: Zeitschrift für Slawistik 1982 (27) H. 5, S. 660-668.

- Walter, Hilmar; Ender, Dietmar; Konev, Ilija
Leipzig als Zentrum der Kultur und Aufklärung der Südslawen. Ideen und Traditionen der Aufklärung.
In: Ziegegeist, Gerhard [Hrsg.]: Slawische Kulturen in der Geschichte der europäischen Kulturen vom 18. – 20. Jahrhundert: internationaler Studienband / AdW der DDR, ZI für Literaturgeschichte.
Berlin: Akademie-Verlag, 1982, S. 143 -150.

- Валтер, Хилмар
О семантици категорије броја у оквиру глаголске системе српскохрватског језика.
Научни састанак слависта у Вукове дане. Т. 13, 1983, с. 259 и сл.

- Walter, Hilmar
Zu einigen Gemeinsamkeiten und Unterschieden von literarischer und nichtliterarischer Übersetzung.
X. Weltkongress der FIT – Der Übersetzer und seine Stellung in der Öffentlichkeit (Kongressakte).
Wien: Verlag Wilhelm Braumüller, 1985, p. 126 ff.

- Walter, Hilmar
Probleme vergleichender Darstellungen der Systeme zweier Sprachen.
In: Zeitschrift für Slawistik 1986 (31) H. 1, S. 53-62.

- Walter, Hilmar
Zu einigen Besonderheiten des Stils N. J. Vapcarovs und deren Berücksichtigung in der deutschen Übersetzung.
In: Beiträge zur Bulgaristik; Bd. 1: Festschrift für Wolfgang Gesemann.
Neuried: Hieronymus-Verlag, 1986, S. 259-280.

- Валтер, Хилмар
Прилагателни за цвят и изведени от тях глаголи в съвременния български език в съпоставка с немския.
Материали на II Международен конгрес по българистика. Т. 4
София: 1986, с. 69 и сл.

- Walter, Hilmar; Karvanbasieva, Elga Georgieva [Hrsg.]
Lehrbuch der bulgarischen Sprache.
Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1987 u. 1990 (2. unveränderte Aufl.).

- Walter, Hilmar
Zur Problematik der Beschreibung südslawischer Stadtsprachen aus konfrontativer Sicht.
In: Socjolingwistyka 1987 (6) S. 51-60.

- Walter, Hilmar
Probleme des Modalsystems des Verbs im modernen Bulgarischen aus konfrontativer Sicht.
In: Zeitschrift für Slawistik (ZfSl) 1988 (33) H. 3, S. 336-344.
- Walter, Hilmar; Duridanov, I. [Hrsg.]
Archiv für bulgarische Philologie. Band 1: 1988; Band 2: 1991.
Sofia: Universitäts-Verlag Kliment Ochridski, 1988 u. 1991.
- Walter, Hilmar
Zur vergleichenden Beschreibung temporaler Bedeutung finiter Formen des Verbs.
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 66 (1988), S. 65-71.
- Walter, Hilmar
On the problem of Routine and Creativeness in Translation.
In: Nekeman, Paul [Ed.]: Translation, our Future/La traduction, notre avenir:
(Actes du X^{le} Congrès Mondial de la Fédération Internationale des Traducteurs. Maastricht)
Maastricht: Euroterm, 1988, S. 106-109.
- Walter, Hilmar; Murdarov, Vladko [Übers.]
Ličnite glagolni formi v bălgarskija ezik (Temporalna, aspektualna i modalna semantika).
Sofija: Nauka i izkustvo, 1988.
- Walter, Hilmar
Südslawische Sprachen und Sprachbundproblematik im 20. Jahrhundert.
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 67 (1989), S. 43-48.
- Walter, Hilmar
Das Serben- und Serbienbild in deutschsprachigen Enzyklopädien des 18. und 19. Jahrhunderts.
In: Wiss. Z. HUB Berlin, Gesellschaftswissenschaftliche Reihe 1989 (38) H. 1, S. 89 ff.
- Walter, Hilmar
100 Jahre Sofioter Kliment-Ochridski-Universität.
100 Jahre Wissenschaftsbeziehungen Leipzig – Sofia.
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschaftswissenschaftliche Reihe 1989 (38) H. 5, S. 528-534.
- Walter, Hilmar
По въпроса за наклоненията в съвременния български книжовен език.
(On the problem of mood in Modern Standard Bulgarian).
In: Език и литература 1989 (44) H. 1, S. 3-9.
- Walter, Hilmar
Semantik, Kognition und Äquivalenz.
In: Fremdsprachen 1989 (33) H. 4, S. 272-275.
- Walter, Hilmar
Regionale Umgangssprachen in Ländern mit verspäteter kapitalistischer Entwicklung (am Beispiel des Bulgarischen im 19. Jh.).
In: Bahner, Werner [Hrsg.]: Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists: Berlin.
Berlin: Akademie-Verlag, 1990, p. 1558 ff.
- Валтер, Хилмар
За някои местоименни проблеми при превода между немския и българския език.
Съпоставително езикознание 1990, No. 4-5, с. 135 и сл.
- Walter, Hilmar
Sprachgemeinschaft – Kommunikationsgemeinschaft – Balkansprachbund.
In: Linguistique balkanique 1991, No. 3-4, p. 3 etc.
- Walter, Hilmar; Nedelčev, N.
Eigennamen in bulgarischen Übersetzungen deutscher Texte während der Wiedergeburt.
In: Salnikow, Nikolai [Hrsg.]: Sprachtransfer – Kulturtransfer: Text, Kontext und Translation.
(Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaften der Universität Mainz:
Reihe A: Abhandlungen und Sammelbände, Bd. 19).
Frankfurt am Main, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien: Verlag Peter Lang, 1995, S. 95 ff.
- Walter, Hilmar
Einige Probleme der Übersetzungskritik am Beispiel der Übersetzung literarischer Texte aus dem Bulgarischen ins Deutsche.
In: Съпоставително езикознание 1998, No. 3-4, p. 20 ff.
- Walter, Hilmar
Bemerkungen zur Interpretation der literarischen Übersetzung als „Interkultureller Texttransfer“ im Lichte der Übersetzungstheorie und –kritik.
In: Beitz, Willi; Opitz, Roland u.a. [Hrsg.]; Schulz, Christiane; Waber, Silke [Mitarb.]: Von Dostojewski bis Kundera. Beiträge zum europäischen Roman und zur Romantheorie.
Leipzig: Rosa-Luxemburg-Stiftung Sachsen, 1999, S. 211 ff.

- Walter, Hilmar
Dositelj Obradović und Johann Christoph Adelung.
In: Osteuropa in Tradition und Wandel. Leipziger Jahrbücher Bd. 3 (2), 2001, S. 307-316.
Leipzig: Rosa-Luxemburg-Stiftung Sachsen, 2001.
Leipzig: Gesellschaft für Kulturosoziologie, 2001.
- Walter, Hilmar
Das bulgarische Verbalsystem als Quelle von Problemen bei der Translation zw. Bulgarisch u. Deutsch.
In: Dachkova, Lidija; Jordanova, Ljubima; Walter, Hilmar [Hrsg.]: Deutsche und Bulgaren im Gespräch –
Германците и българите в диалог. No. 1.
Sofia: Bulgarische Lesevereinigung / Българска Асоциация по четене, 2002, S. 90 ff.
- Walter, Hilmar
Zur Beschreibung von Äquivalenzbeziehungen zw. finiten Verbformen des Deutschen u. Bulgarischen.
In: Dimova, Anna; Wiegand, Herbert Ernst [Hrsg.]: Germanistische Linguistik.
Marburg/Lahn: Forschungsinstitut für deutsche Sprache, Bd. 171-172, 2003, S. 33 ff.
- Radeva, Vasilika [Hrsg.]; Walter, Hilmar; Penčev, J.; Comati, Sigrun
Bulgarische Grammatik: morphologisch-syntaktische Grundzüge.
Hamburg: Verlag Buske, 2003.
- Walter, Hilmar
„Political correctness“, „Новата сърдечност“, говоренето на „ти“ и преводът – някои размисли.
Езиковедски приноси в чест на чл.-кор. проф. Михаил Виденов.
София: 2005, стр. 519 - 532.
- Walter, Hilmar
Gesellschaftlicher Wandel und Sprachentwicklung in Bulgarien.
In: Kirchner, Olaf [Red.]: Nachkriegskonzepte für das befreite Osteuropa: Völkerrecht u. Historisches,
Befreiung u. Vertreibung.
Osteuropa in Tradition u. Wandel. Leipziger Jahrbücher Bd. 7 (2), 2005, S. 183-205.
Leipzig: Rosa-Luxemburg-Stiftung Sachsen, 2005.
Leipzig: Gesellschaft für Kulturosoziologie, 2005.
- Walter, Hilmar
Bogorov und Leipzig.
In: Eндler, Dietmar [Hrsg.]: Dt.-bulgarische Begegnungen in Kunst u. Literatur während des 19. u. 20. Jh.
München: Biblion-Verlag, 2006, S. 10 ff.
- Eндler, Dietmar; Walter, Hilmar [Hrsg.]
Neues deutsch-bulgarisches Wörterbuch.
Sofija: Trud i Prozorec, 2007.
- Валтер, Хилмар
Избрани българистични трудове.
Велико Търново: Издателство Университет „Св. св. Кирил и Методий“, 2007.
- Walter, Hilmar
Betrachtungen zum Begriff der „Verfremdung“ in der Übersetzungswissenschaft.
In: Nikolina Burneva, Ana Dimova, Ludmila Ivanova, Reneta Kileva-Stamenova [Hrsg.]: Translation.
Bulgarisch- deutscher Kulturtransfer. Germanica, Neue Folge 2007.
Dresden: Verlag Thelem, 2009, S. 17-27.
- Walter, Hilmar
Die Junggrammatiker. Wilhelm Wundt und die bulgarische Sprachwissenschaft.
In: Съпоставително езикознание XXXV, 2010, кн. 2, стр. 66-85.
- Walter, Hilmar
Betrachtungen zur Rolle der Philologie als Geisteswissenschaft an der Universität in der „Epoche der
Globalisierung“.
In: Leibniz Online 09/2011 (Zeitschrift der Leibniz-Sozietät e.V.).
http://www.leibniz-sozietat.de/journal/archive/09_11/Walter_H.pdf

Weitere Veröffentlichungen zu Problemen der diachronischen, synchronischen und konfrontativen Beschreibung südslawischer Sprachen (mit struktureller, soziolinguistischer, semantischer, übersetzungswissenschaftlicher u. a. Problemstellung), zur Geschichte der (vorwiegend linguistischen) Südslawistik und deutsch-südslawischer kultureller Wechselbeziehungen.

**Biographische u.
autobiographische
Literatur:**

- Валтер (Walter), Хилмар.
Енциклопедия България; Т. 1.
София: 1978, с. 580.
- Йорданова, Любима
Приносът на Проф. д-р Хилмар Валтер за развитието на българистиката в ГДР.
Втора национална школа за младите историци – София, 1981.
- Koenitz, Bernd
Hilmar Walter 50 Jahre.
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 38 (1982) S. I – IV.
- Walter, Hilmar
Биобиблиографски речник учесника.
Международног научног скупа „Вук Караџић и његово дело у своме времену и данас“.
МСЦ – Београд, 1987, с. 20.
- Радева, Василика
Хилмар Валтер на шейсет и пет години.
Съпоставително езикознание, 1988, Nr. 3-4, стр. 199 и сл.
- In honorem.
Българистика, 1989, Nr. 4-5, с. 63 и сл.
- Walter, Hilmar
In: Kürschner, Wilfried [Hrsg.]: Linguisten-Handbuch: biographische u. bibliographische Daten deutschsprachiger Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler der Gegenwart (2 Bde.).
Tübingen: Verlag Narr, 1994, Band 2, S. 988-989.
- Ender, Dietmar
Bulgarist mit Leib und Seele – Prof. Dr. phil. habil. Dr. h. c. Hilmar Walter.
In: Mitteilungsblatt der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e. V., 1998 (5. Jg.) Nr. 1, S. 8 ff.
- Büttner, Uwe
Bulgarische Philologie an der Leipziger Universität nach dem Zweiten Weltkrieg.
In: Peter, Grazyna-Maria [Hrsg.]: Bulgaren in Leipzig, damals, heute.
(Schriftenreihe Europäer in Leipzig damals und heute; H. 3).
Leipzig: Europa-Haus Leipzig e.V., 1999, S. 45.
- Ender, Dietmar
Mit Herz und Verstand Bulgarien verbunden.
In: Mitteilungsblatt der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e. V., 2001 (8. Jg.) Nr. 2, S. 5 ff.
- Büttner, Uwe
Zu den bulgaristischen Disziplinen an d. Leipziger Universität. Osteuropa in Tradition u. Wandel, Bd. 10.
In: Kirchner, Olaf [Red.]: Nachlese zur Osteuropakunde zum Leipziger Universitätsjubiläum.
(Leipziger Jahrbücher 2006 (Bd. 8) Teil 2, S. 566 ff).
Leipzig: Rosa-Luxemburg-Stiftung Sachsen, 2006.
Leipzig: Gesellschaft für Kulturosoziologie, 2006.
- Димитрова, М.; Иванова, М.; Гецов, А. [Съставители]
Сборник от колоквиума по повод 70-годишнината на професор Хилмар Валтер.
Велико Търново: УНИВЕРСИТЕТСКО ИЗДАТЕЛСТВО, 2005.
- Приветствие на ректора на ВТУ, стр. 6;
- Въртов, В.: Проф. д-р Хилмар Валтер като учен-славист и българист, стр. 7 и сл.;
- Байчев, Боян: Житейски път и образование, стр. 15 и сл.;
- Prof. Dr. phil. habil. Dr. h. c. Hilmar Walter: Ein Leben als Wissenschaftler.
In: Bürgerportraits; Ausgabe Region Sachsen, 2008; Band 1, S. 861-862.
Delitzsch: Lipsia-Präsenz-Verlag, 2008.
- Ehrendoktorwürde für Professor Dr. Hilmar Walter.
In: Mitteilungsblatt der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e.V. 2008 (15. Jg.) Nr. 3, S. 4.
- Дачева, Гергана
Професор Хилмар Валтер – почетен доктор на Софийския университет „Св. Климент Охридски“.
Българска реч XIV/2008, кн. 2-3, стр. 99-101.
- Златанова, Румяна
Валтер, Хилмар. Българска Академия на науките (БАН). Съвет за чуждестранна българистика.
Чуждестранна българистика през XX век.
София: Енциклопедичен справочник 2008, стр. 78-80.
- Walter, Hilmar
In: Leibniz Intern: Mitteilungen der Leibniz-Sozietät Nr. 41 vom 30. Dezember 2008, Berlin.
Personalia und Interna, S. 14.

- Walter, Hilmar
In: Kürschners Dt. Gelehrten-Kalender 2011, Bd. 4: Se - Z, S. 4509.
Berlin, New York: Verlag Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2011 (23. Ausg.)

**Nachweis von
Publikationen:**

<http://d-nb.info/gnd/10368624X>

- Verzeichnis der Veröffentlichungen von Prof. Dr. Hilmar Walter
In: Koenitz, Bernd: Hilmar Walter 50 Jahre.
Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 38 (1982) S. V – X.
- Българска Академия на науките (БАН). Съвет за чуждестранна българистика:
Чуждестранна българистика през XX век.
София: Енциклопедичен справочник 2008, стр. 78-80.
- Димитрова, М.; Иванова, М.; Гецов, А. [Съставители]
Сборник от колоквиума по повод 70-годишнината на професор Хилмар Валтер.
Велико Търново:, 2005, стр. 437-460.

**Referenzen und
Quellen:**

Universitätsbibliothek Leipzig: Personal- und Vorlesungsverzeichnisse 1600-1975 (Image-Kataloge)
<http://ubimg.ub.uni-leipzig.de/>

Universitätsarchiv Leipzig: Professorendatenbank. **UAL PA 3140.**
Bundesarchiv Berlin-Lichterfelde: Aktenbestand MHF der DDR. **DR/ 3 – B Archivsign. 1872.**

Eigene Angaben in Dissertation (Kurzbiographie).

Ergänzende eigene Angaben.

bearbeitet/geändert: 12.09.2011/26.01./03.02./11.03./20.04.2012, hdd.leipzig@arcor.de